

XXIe dimanche après la Pentecôte

INTROÏT

Esth. 13, 9 et 10-11. Ps. 118, 1

I - \hat{c} / π - π - - π π - \hat{c} \cup /
N vo- luntá-te tu- a, Dómi- ne, u-ni- vérsa

π \checkmark \checkmark \hat{c} - \checkmark - / π - / π
sunt pó- si- ta, et non est qui pos- sit re-sí-

\hat{c} / π π \checkmark \checkmark π - π - / π π - - π -
ste- re vo- luntá-ti tu- ae : tu e- nim fe- cí- sti

\checkmark \hat{c} π π π / π π \cup - - π \hat{c} \cup -
ómni- a, caelum et terram, et u- ni- vérsa

- π π \checkmark - π π π / π π - π π
quae cae- li ámbi- tu conti- néntur :

Dó- mi-nus u- ni- versó- rum tu es.

Ps. Be- á-ti immacu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in

lege Dómi-ni. Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

*Dans votre volonté, Seigneur, toutes choses ont été placées,
et il n'en est point qui puisse résister à votre volonté:
c'est vous, en effet, qui avez fait toutes choses, le ciel et la terre
et tout ce que la voûte du ciel contient: vous êtes le Dieu de toutes choses.
✠ Bienheureux ceux qui sont sans tache dans la voie:
ceux qui marchent dans la loi du Seigneur.*

ORAISON

Familiam tuam, quaesumus Domine, continua pietate custódi : † ut a cunctis adversitatibus te protegente sit libera, * et in bonis actibus tuo nomini sit devota. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Nous vous en prions Seigneur, gardez votre famille avec un zèle de tous les instants, afin que, protégée par vous, elle soit libérée de toutes les adversités, et qu'elle soit dévouée aux bonnes oeuvres en votre nom. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

✠ Amen

ÉPÎTRE

Ephes. 6, 10-17

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Ephésios.

Lecture de l'épître du bienheureux Apôtre Paul aux Ephésiens.

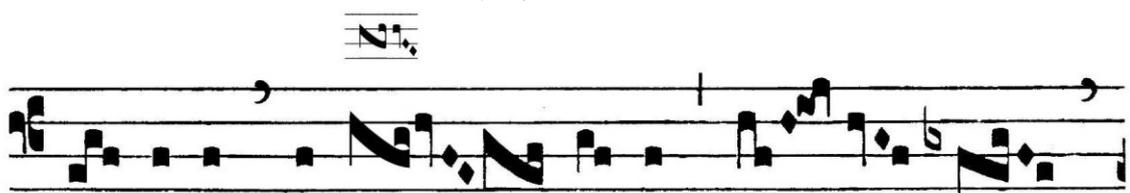
Fratres: Confortámini in Dómino, et in poténtia virtútis ejus. Indúite vos armatúram Dei, ut possítis stare advérsus insídias diabóli. Quóniam non est nobis colluctátio advérsus carnem et sánguinem: sed advérsus principes, et potestátes, advérsus mundi rectores tenebrárum hárum, contra spirituália nequítiae, in cæléstibus. Proptérea accípíte armatúram Dei, ut possítis resistere in die malo, et in ómnibus perfécti stare. State ergo succíncti lumbos vestros in veritáte, et indúti lóricam justítiae, et calceáti pédes in præparatióne Evangélii pacis: in ómnibus suméntes scutum fidei, in quo possítis ómnia tela nequíssimi ignea exstinguere: et gáleam salútis assúmíte: et gládium spíritus, quod est vérbum Dei

Mes Frères, fortifiez-vous dans le Seigneur et dans sa vertu toute-puissante. Revêtez-vous de l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister contre les embûches du diable, car nous n'avons point à lutter contre des hommes de chair et de sang, mais contre les princes et les puissances, contre les chefs de ce monde de ténèbres, contre les esprits de malice répandus dans les airs. C'est pourquoi prenez l'armure de Dieu, afin de pouvoir résister, au jour mauvais, et demeurer parfaits en toutes choses. Tenez donc ferme, les reins ceints dans la vérité, revêtus de la cuirasse de justice, les pieds chaussés pour marcher dans la voie de l'Evangile de paix, ayez toujours le bouclier de la foi, sur lequel vous puissiez éteindre tous les traits enflammés de l'esprit mauvais; prenez aussi le casque du Salut et le glaive spirituel qui est la parole de Dieu.

GRADUEL

Ps. 89, 1 ¶ 2

GR. II

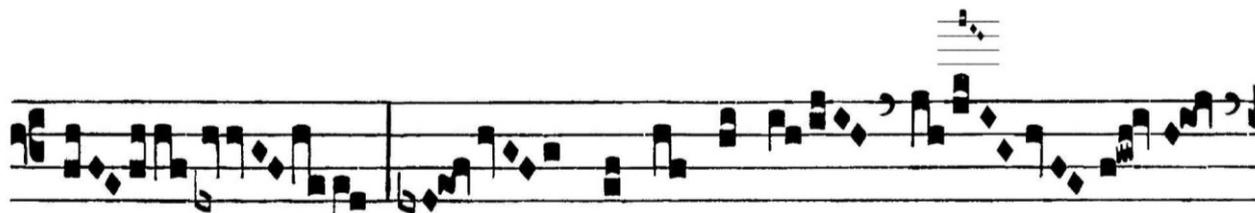


D

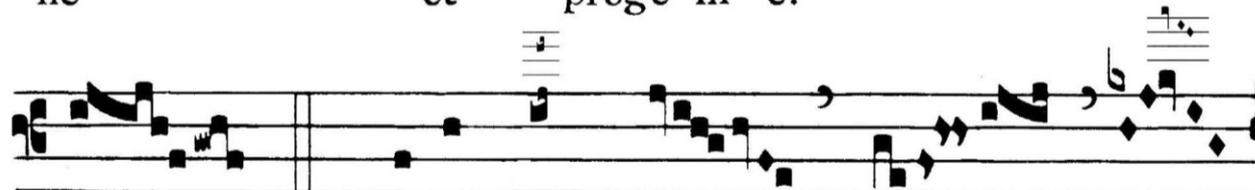
O-mi-ne, re-fú- gi- um fa- ctus es



no- bis, a gene-ra-ti-ó-



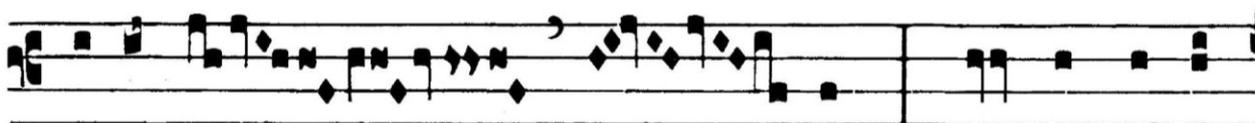
ne et progé-ni- e.



Ÿ. Pri- úsquam mon-



tes fí- e- rent, aut forma-



ré-tur ter- ra et or-bis, a



sæ- cu- lo et in sæ- cu-



lum tu es*De- us.

CHANT DU SAINT EVANGILE

Matt. 18, 23-35

Sequentia Sancti ✠ Evangelii secúndum Matthæum.

Suite du Saint Evangile selon saint Matthieu.

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Assimilatum est regnum cælorum hómini regi, qui vóluit ratiónem pónere cum servis suis. Et cum coepísset ratiónem pónere, oblátus est ei unus, qui debébat ei decem millia talénta. Cum autem non habéret unde rédderet, jússit eum dóminus ejus venúmdari, et uxórem ejus, et filios, et ómnia, quæ habébat, et reddi. Prócidens autem servus ille, orábat eum, dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Misértus autem dóminus servi illíus, dimísit eum, et débitum dimísit ei. Egréssus autem servus ille, invénit unum de consérvs suis, qui debébat ei centum denários: et ténens suffocábat eum, dicens: Redde quod debes. Et prócidens consérvus ejus, rogábat eum, dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit: sed ábiit, et misit eum in cárcerem donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quæ fiébant, contristáti sunt valde: et venérunt, et narravérunt dómino suo omnia, quæ facta fúerant. Tunc vocávit illum dóminus suus: et ait illi: Serve nequam, omne débitum dimísi tibi, quóniam rogásti me: nónne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus quoadúsque rédderet univérsum débitum. Sic et Pater meus cæléstis fáciat vobis, si non remiséritis unusquísque fratri suo de cordibus vestri

En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples cette parabole : « Le royaume des cieux est comparable à un roi qui voulut régler ses comptes avec ses serviteurs. Le règlement commencé, on lui en présenta un qui devait dix mille talents. Comme il n'avait pas de quoi s'acquitter, le maître ordonna de le vendre ainsi que sa femme, ses enfants et tout ce qu'il possédait, en remboursement de sa dette. Le serviteur tomba à ses pieds et se prosterna devant lui, en disant: Soyez patient avec moi, et je vous rendrai tout. Pris de pitié, le maître de ce serviteur le laissa aller et lui remit sa créance. En sortant, ce serviteur rencontra un de ses compagnons qui lui devait cent deniers. L'ayant saisi, il le serra à la gorge, en disant : Rembourse ce que tu dois. Son compagnon, tombant à ses pieds, le suppliait : Sois patient avec moi, et je te rembourserai. Mais celui-ci refusa et s'en alla le faire mettre en prison, jusqu'à ce qu'il eût remboursé ce qu'il devait. Voyant ce qui se passait, ses compagnons furent profondément affligés et vinrent informer leur maître de tout ce qui était arrivé. Alors le maître le fit appeler et lui dit : Mauvais serviteur, je t'avais remis toute ta dette, parce que tu m'en avais supplié. Ne devais-tu pas, à ton tour, avoir pitié de ton compagnon, comme moi-même j'avais eu pitié de toi ? Et, dans sa colère, son maître le livra aux bourreaux, jusqu'à ce qu'il eût remboursé tout ce qu'il devait. C'est ainsi que vous traitera mon Père céleste, si chacun de vous ne pardonne à son frère du fond du cœur. »

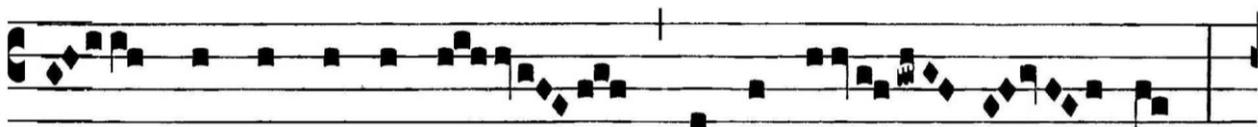
* * *



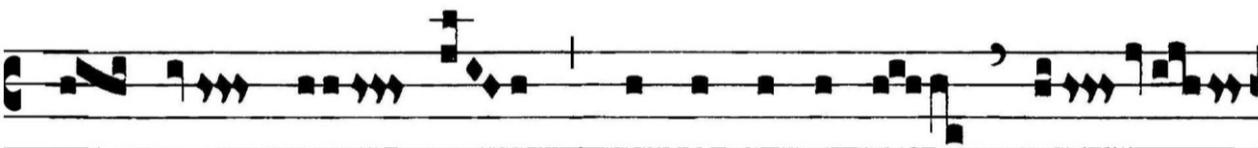
ipsí- us, et fí- li- os : car-nem quo- que



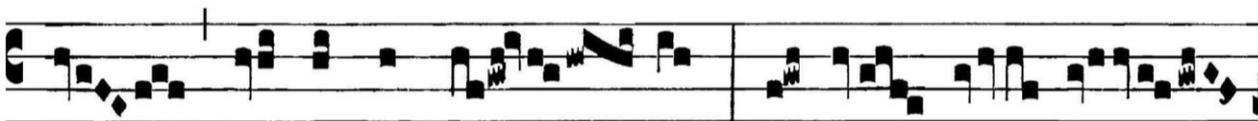
e- ius gra-vi úl- ce-re vulne- rá- vit. *V. 1.* U- ti-



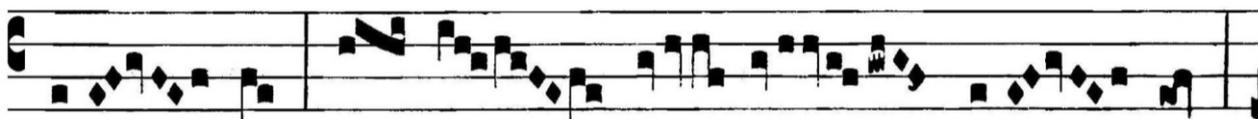
nam appende-réntur peccá- ta me- a :



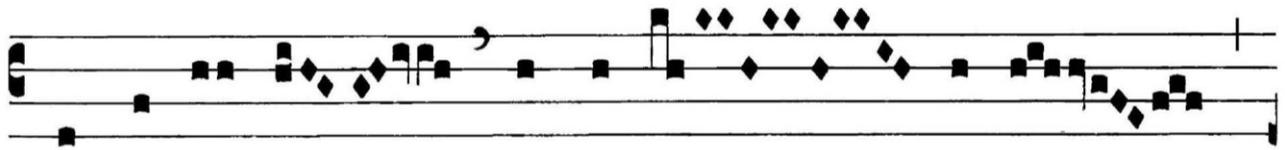
ú- ti- nam appende-réntur



pec- cá- ta me- a, qui- bus i- ram



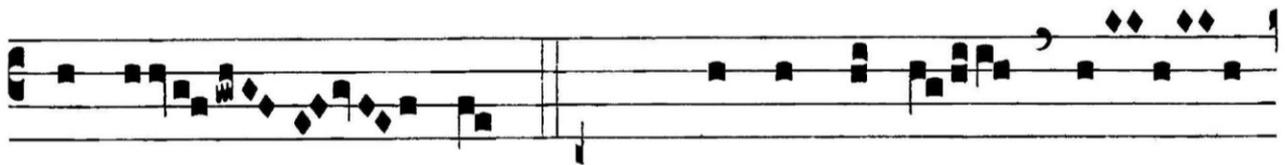
mé- ru- i, qui- bus i- ram mé- ru- i,



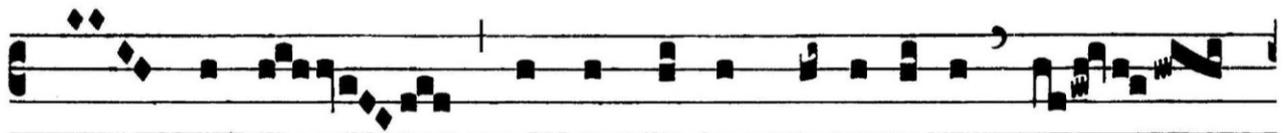
- e | // J. :! A - - A : : : - A / : A
et ca-lá- mi- tas et ca-lá- mi- tas



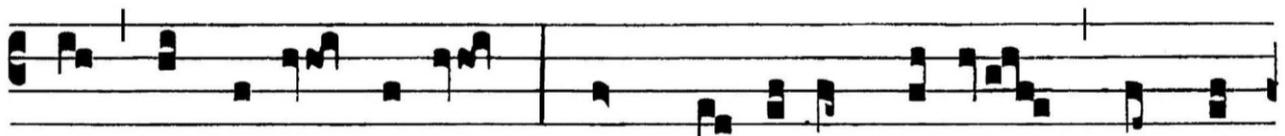
- e | // J. :! A p / N J. / A J // J. -
et ca-lá- mi- tas, quam pá- ti- or, haec grá- vi- or



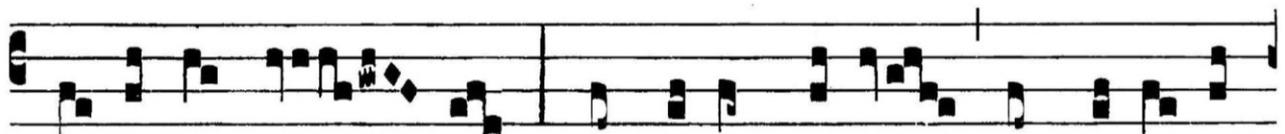
/ // = w. : : / A / / J A A : : :
appa- ré- ret. **V. 2.** Quae est e- nim, quae



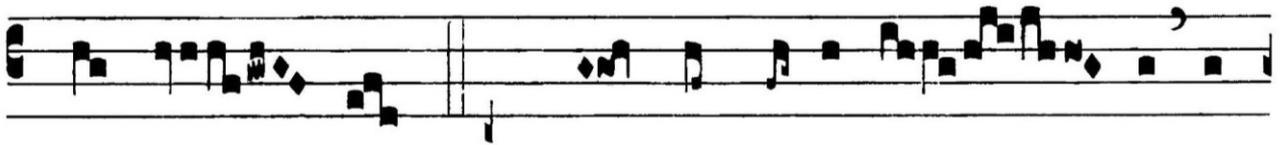
: : - A / : A / / J - u - J - A w / = w
est e- nim, quae est e- nim forti- túdo me-



A J - / 4 e / 4 p A J p J / 4 p J
a, ut sustí- ne- am? Aut quis fi- nis me- us, ut pa-



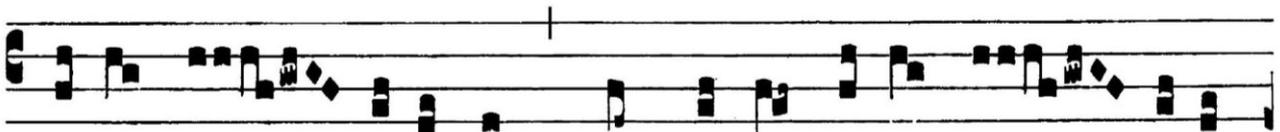
A J A // w. : S p J p J / 4 p J A J
ti- énter a- gam? Aut fi- nis me- us, ut pa- ti- én-



ter a- gam? *¶. 3.* Numquid forti-tú- do lá-



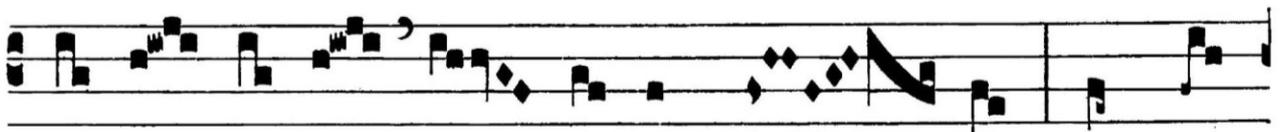
pi- dum est forti-túdo me- a? Aut ca-ro



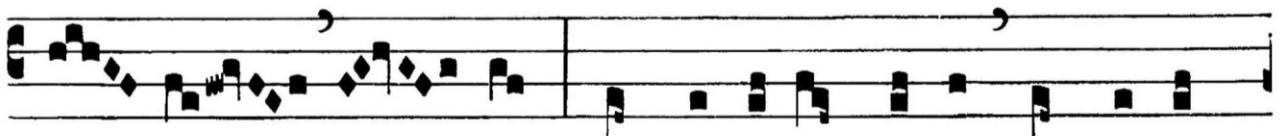
me- a aé- ne- a est? Aut ca-ro me- a aé- ne- a



est. *¶. 4.* Quó-ni- am, quó-ni- am, quó-ni- am non



re- ver- té- tur ó- cu- lus me- us, ut ví-



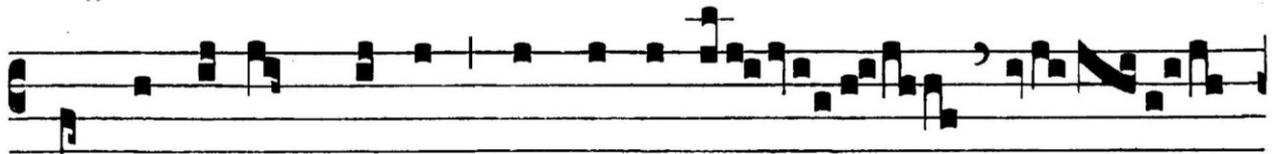
de- am bo- na, ut ví-de- am bo-na, ut ví-de-



am bo- na, ut ví-de- am bo-na, ut ví-de- am



bo-na, ut ví-de- am bo- na, ut ví-de- am bo-na,



ut ví-de- am bo-na, ut ví-de- am



bo- na. Vir erat.

*Il y avait sur terre un homme du nom de Job, simple et juste, et craignant Dieu:
que Satan demanda de tenter:
et le pouvoir lui fut donné par le Seigneur sur ses biens et sa chair:
et il lui ravit tout son avoir, et ses fils:
il blessa aussi sa chair d'un profond ulcère.*

¶1 - Job. 6, 1-2

*Plût à Dieu que l'on pesât mes péchés par lesquels j'ai mérité la colère,
et les maux que je souffre : Ceux-ci apparaîtraient plus grands !*

¶2 - Job 6, 11

Car quelle est ma force pour les porter? Ou quand sera ma fin, pour agir en patience ?

¶3 - Job 6, 12

Est-ce que ma force est celle des rochers? Ou ma chair est-elle d'airain ?

℣4 - Job 7, 7

Parce mon œil ne se retrouvera plus à voir le bonheur.

SECRETÈTE

Suscipe, Domine, propitius hostias: quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potenti pietate restitui. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Recevez favorablement, Seigneur, ces hosties, par lesquels vous avez voulu être apaisé, et nous rendre la salut dans la puissance de votre tendresse. Par notre Seigneur Jésus-Christ votre Fils, qui vit et règne avec vous en l'unité du Saint-Esprit, dans tous les siècles des siècles.

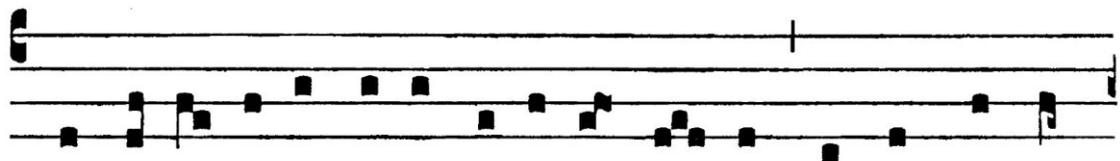
℟. Amen

* * *

COMMUNION

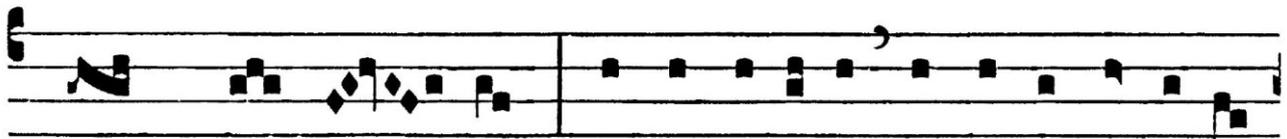
Ps 118, 81, 84 et 86

CO. I

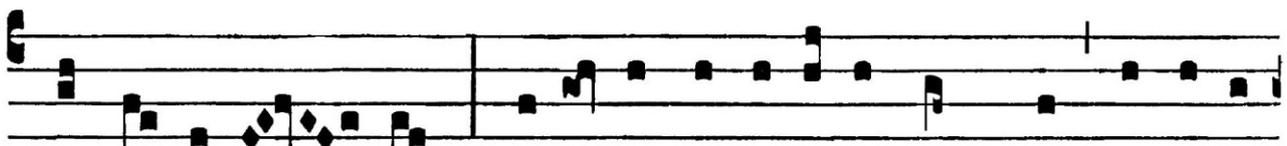


I

- √ Ń / √ / / - / Ń 5 - - / / p
N sa-lu-tá-ri tu-o á-nima me- a, et in verbum



√ π ∴ ∴ π / / / √ ^{Em} / / - p / Ń
tu-um spe- rá- vi : quando fá-ci- es de persecúenti-bus

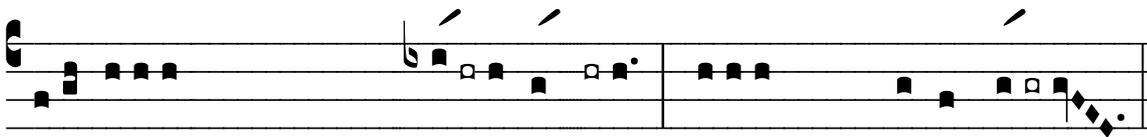


√ Ń - ∴ ∴ π / 4 / / / √ / p - / / -
me iu-dí-ci- um? in-íqui perse-cú-ti sunt me, ádiuva



me, Dómi- ne De- us me- us.

*Dans votre salut mon âme (demeure), et dans votre verbe j'ai espéré;
quand me ferez-vous justice de ceux qui me persécutent?
Les iniques m'ont persécuté: aidez-moi seigneur, ô mon Dieu.*



Be-nedícam Dóminum in **ó**mní **té**mpore : *

semper laus ejus in o-re me - o.

Je bénirai le Seigneur en tout temps; sa louange sera toujours dans ma bouche.

2. In Dómino laudábitur **án**ima **mea** : *
*á*udiant mansuétí, et *laeténtur*.

*Dans le Seigneur mon âme se glori-
fiera : que les doux m'entendent,
et qu'il se réjouissent..*

3. Magnificáte Dóminum **mecum** : * et
*exaltémus nó*men ejus *in idípsum*.

*Magnifiez avec moi le Seigneur :
exaltons tous ensemble son nom.*

4. Exquisívi Dóminum, et **exaudí**vit me : * et
*ex ó*mnibus tribulatió**ní**b^{us} meis *erípuit*
me.

*J'ai cherché le Seigneur, et il m'a
exaucé; et il m'a arraché à
toutes mes tribulations.*

* * *

5. Accédite ad eum, et **illuminá**mini : * et
facies vestrae non confundéntur.

*Accédez à lui, et vous serez illumi-
nés, et vos visages ne seront point
confondus.*

6. Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaudí**vit
eum : * et de *ó*mnibus tribulatió**ní**b^{us} ejus
salvávit eum.

*Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a
exaucé; et il l'a sauvé de toutes
ses tribulations.*

7. Immittet Angelus Dómini in circúitu
timéntium eum : * et *erípiet eos*.

*L'ange du Seigneur se tient au mi-
lieu de ceux qui le craignent, et il
les délivre.*

8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est
Dóminus : * *beátus vir qui sperat in eo*.

*Goûtez et voyez combien le Sei-
gneur est suave ! Heureux
l'homme qui espère en lui!*

* * *

9. Timéte Dóminum omnes **sancti** ejus : *
quóniam non est inópia timéntibus eum.

Craignez le Seigneur, vous tous ses saints; car il n'y a pas d'indigence pour ceux qui le craignent.

10. Divites eguérunt et **esuriérunt** : *
inquiréntes autem Dóminum non minuéntur **omni bono**.

Les riches ont connu la disette et la faim; mais ceux qui cherchent le Seigneur ne manquent d'aucun bien.

11. Veníte, **fílii**, audíte me : * timórem Dómini **docébo** vos.

Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Quis est homo **qui** vult **vitam** : * díligit dies **vidére bonos** ?

Quel est l'homme qui désire la vie, et qui aime à voir d'heureux jours?

* * *

13. Próhibe linguam **tuam** a **malo** : * et **láb**ia tua ne loquántur **dolum**.

Préservez votre langue du mal, et que vos lèvres ne profèrent pas la tromperie.

14. Divérte a malo, **et fac bonum** : * inquire pacem, et perséquere eam.

Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix et poursuivez-la.

15. Oculi Dómini **super justos** : * et aures ejus in preces eórum.

Les yeux du Seigneur sont sur les justes, et Ses oreilles sont ouvertes à leurs prières.

16. Vultus autem Dómini **super faciéntes mala** : * ut perdat de terra memóriam eórum.

Mais le visage du Seigneur est sur ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

* * *

17. Clamavérunt **justi**, et Dóminus exaudívit eos : * et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos.

Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations.

18. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt **corde** : * et **húm**iles spírítu salvábit.

Le Seigneur est près de ceux qui ont le coeur affligé, et Il sauvera les humbles d'esprit.

19. Multæ tribulatiónes **justórum** : * et de ómnibus his liberávit eos Dóminus.

Les tribulations des justes sont nombreuses, et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Custódit Dóminus ómnia **ossa eórum** : * unum ex his non **conterétur**.

Le Seigneur préserve tous leurs os; il n'y en aura pas un seul de brisé.

* * *

21. Mors peccatórum **péssima** : * et qui

La mort des pécheurs est affreuse,

odérunt *justum*, *delinquent*.

22. Redimet Dóminus *ánimas servórum*
suórum : * et non *delinquent omnes* qui
sperant in eo.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in *princípio*, et **nunc**, et **semper**, *
et in *saécula saeculórum*. Amen.

*et ceux qui haïssent le juste sont
coupables.*

*Le Seigneur rachètera les âmes de
Ses serviteurs, et tous ceux qui
mettent leur espérance en Lui ne
seront point frustrés.*

*Gloire au Père, au Fils, et au Saint-
Esprit.*

*Comme il était au commencement,
et maintenant, et toujours, et
dans les siècles des siècles. Ainsi-
soit-il.*

* * * _

POSTCOMMUNION

Immortalitatis alimoniam consecuti,
quaesumus Domine: ut quod ore
percepimus, pura mente sectemur. Per
Dominum nostrum Jesum Christum Filium
tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate
Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula
saeculorum.

*Rassasié de l'aliment d'immortali-
té, nous vous en supplions Seigneur,
faites que nous poursuivions dans la
pureté du coeur ce que notre bouche
vient de recevoir. Par notre Seigneur
Jésus-Christ votre Fils qui vit et règne
avec vous en l'unité du Saint-Esprit,
dans tous les siècles des siècles.*

R̄. Amen

* * *

